

平成 29 年度 沖縄観光国際化ビッグバン事業 「沖縄情報発信ツール(韓国語版)」製作業務  
一般競争入札 委託業務仕様書

・1.総則

・1.1 業務の件名

平成 29 年度 沖縄観光国際化ビッグバン事業 「沖縄情報発信ツール(韓国語版)」製作業務(以下、「本業務」という。)とする。

・1.2 委託業務仕様書の目的

本委託業務仕様書(以下、「仕様書」という。)は、一般財団法人沖縄観光コンベンションビューロー(以下、「OCVB」という。)が受託事業者に委託する本業務に関する仕様を示すものとする。

・2.業務概要

・2.1 業務の目的

海外におけるイベント(旅行博、物産展等)において、沖縄観光の総合情報を発信することで旅行目的地としての「沖縄」の知名度を向上させ、海外における沖縄県への安定的な誘客と観光経済効果の向上を図る。

・2.2 委託期間

契約締結の日から平成 30 年 3 月 30 日(金)まで

・2.3 委託内容

本仕様書が規定する業務委託の範囲は以下のとおりとする。

- (1) 「沖縄情報発信ツール(韓国語版)」翻訳、印刷およびホームページ掲載用データの作成
- (2) 上記の内容に付随する業務(掲載写真の使用確認、必要に応じて写真の取得等)
- (3) 委託事業全体を統括する担当者 1 名の配置
- (4) その他、実施にあたり OCVB、受託事業者双方協議の上必要とされる事項

・2.4 製作物の規格

本仕様書が規定する業務委託の製作物は以下のとおりとする。

- (1) 部 数 : 20,000 部
- (2) 規 格 : A4 判横(中綴じ製本)
- (3) 印 刷 : フルカラー
- (4) 紙 質 : 表紙/ミラーコート 110kg  
本文/コート 63kg

※ 一部修正箇所あり。(詳細は『別添 1』参照)

※ 素材データは OCVB より提供します。

※ ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと。また、確認及び修正終了後、翻訳者(ネイティブスピーカー)の翻訳実績、翻訳従事年数を明記した翻訳証明書を提出すること。

## ・2.5 成果物等一覧

上記 2.4 で規定する成果物は『表 1』のとおりとする。

『表 1』 成果物等一覧

項目	数量	内容
パンフレット	20,000 部	沖縄情報発信ツール『RESORT ISLAND OKINAWA』 ・韓国版 20,000 部
素材データ (DVD-ROM)	3 枚	本業務で作成した入稿用データ(イラストレータデータ等加工可能なデータ及び PDF データ)、キャッチコピー及びイラスト、写真、図版素材の電子データ(非圧縮)。
写真掲載リスト	1 部	権利者からの要望に応じて写真使用の可否等を確認し、リストを更新する。

※ 上記イラストレータデータについては、アウトライン処理前後のデータ 2 種

## ・2.6 スケジュール

受託事業者は以下の内容にて、受託業務の実施及び成果物等の納品を行うこと。また、在庫は受託事業者倉庫に保管するものとする。

初回納品期日：平成 29 年 8 月 15 日(火) (予定)

初回納品部数：1,000 部

納品回数：分納での納品とする。(約 10 回を予定)

※ 在庫期間は最長平成 30 年 3 月 30 日(金)までとする。

※ その後の納品期日、納品部数に関しては、受託事業者と OCVB が協議をして決定する。ただし、契約期間内に全部数の製作を終えること。

## ・2.7 瑕疵担保責任

OCVB への引き渡し日から起算して 1 年の間、成果物に瑕疵があるときは、受託事業者は無償で当該成果物の修補を行うこと。

## ・2.8 著作権・特許等

- (1) 受託事業者は、本業務で製作した成果物に関し、すべての著作権(著作権法第 27 条及び第 28 条の権利を含む)を、OCVB に無償で譲渡するものとする。
- (2) 受託事業者は、OCVB の同意を得なければ、著作権法第 18 条から第 20 条までに規定されている権利を行使することができない。
- (3) 本業務の成果物に係る著作権、特許権その他知的財産権に関する一切の紛争については、訴訟費用を含めすべて受託事業者において責任を負うものとする。
- (4) 著作権法上、上記条件を満たさないデータの使用は禁ずる。

以 上

## 『別添 1』 修正箇所

- (1) P9 映画・ドラマ関連の頁は韓国市場向けに全面修正
- (2) 韓国事務所の住所・連絡先
- (3) URLの変更 (<http://www.visitokinawa.jp/ko/>)

## 注意事項

- (1) 翻訳については可能な限り県内在住、または沖縄関連翻訳の経験が豊富な翻訳者に依頼し、必ずネイティブチェックを行うこと。
- (2) 本業務にて製作するパンフレットの文字校正及び色校正は、必要に応じて OCVB が行う。

以上